

Allgemeine Verkaufsbedingungen

General Conditions of Sales

WWS Wasserkraft GmbH

Oberfeuchtenbach 11, A-4120 Neufelden

	Allgemeine Verkaufsbedingungen	General Conditions of Sales
1.	Allgemeines	General
a.	Die Allgemeinen Verkaufsbedingungen (AVB) der WWS Wasserkraft GmbH (in der Folge „WWS“ bzw. „wir/uns“ genannt) finden auf die von uns als Verkäufer abgeschlossenen Verträge Anwendung soweit nicht ausdrücklich andere Bedingungen vereinbart wurden.	The General Conditions of Sales (GCS) of the WWS Wasserkraft GmbH (hereinafter called “WWS” respectively “we/our”) shall apply to all consignments provided by the seller to the extent that no other conditions are explicitly agreed.
b.	Von den AVB abweichende oder ergänzende Vereinbarungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung der WWS. Auf Montagearbeiten finden subsidiär die Montagebedingungen des Fachverbandes der Maschinen- und Stahlbauindustrie Österreich in der jeweils geltenden Fassung Anwendung.	Deviation of the GCS of the WWS or supplementary agreements require the explicit written approval of the seller to come into force. Subsidiary the installation works are subject to the conditions of installation of the Austrian Trade Association of the Mechanical and Structural Steel Association in the relevant prevailing version.
2.	Vertragsabschluss	Contract Conclusion
a.	Alle unsere Angebote sind unverbindlich und freibleibend, ausgenommen sie wurden ausdrücklich als bindende Angebote vereinbart. Verbindliche Angebote gelten für 30 Tage.	All our offers are non-binding and open offers unless the offer is explicitly designated as binding. Binding offers are valid for 30 days.
b.	Der Vertragsabschluss erfolgt nach Übermittlung eines Angebotes und Bestellung durch den Käufer mit Absendung der Auftragsbestätigung an den Käufer. Änderungen und/oder Ergänzungen des Vertrages bedürfen zu ihrer Gültigkeit der schriftlichen Bestätigung der WWS.	The conclusion of the contract is effected after the conveyance of an offer from the seller to the buyer and submittal of an order by the dispatch of the Confirmation of Order to the buyer. Changes and/or amendments of the contract require the confirmation of the WWS to come into force.
c.	Die in Katalogen, Prospekten, Produktbeschreibungen usw. enthaltenen Angaben sind nur dann verbindlich, wenn auf sie in der Auftragsbetätigung ausdrücklich mit dem Hinweis Bezug genommen wird, dass sie Gegenstand des Vertrages sind. Mengen-, Maß- und Ausführungsangaben sowie Einzelpreise und Konditionen in Prospekten, Katalogen und Produktbeschreibungen sind lediglich beispielhaft, in Auftragsbestätigungen sind derartige Angaben von Vertragspartnern sofort nach Erhalt der Auftragsbestätigung zu überprüfen. Werden vom Vertragspartner bzw. Käufer nicht innerhalb von 7 Kalendertagen nach Absendung der Auftragsbestätigung Abweichungen beanstandet und uns diese unverzüglich mitgeteilt, gelten die in der Auftragsbestätigung festgehaltenen Ausführungen, Mengen-, Maß- und sonstigen Angaben als genehmigt, vereinbart und verbindlich.	Specifications stated in catalogues, brochures, product descriptions et cetera are binding only if these are explicitly referred to in the Confirmation of Order as being item of the contract. Quantities, measures, unit prices, design and product descriptions stated in catalogues and brochures are only exemplary, if subject to a Confirmation of Order the contractual partner has to check these immediately after receipt. If deviations in the Confirmation of Order are not advised to the WWS within 7 calendar days from the date of dispatch of the Confirmation of Order, the quantities, measures and all other indications stated are accepted and furthermore binding.
d.	Für den Fall, dass Import- und/oder Exportlizenzen, Devisengenehmigungen und/oder sonstige Genehmigungen für die Ausführung des Vertrages erforderlich sind, hat der Käufer alle erforderlichen Lizenzen und/oder Genehmigungen rechtzeitig herbeizuschaffen.	In case import and/or export licenses, foreign exchange authorizations and/or other approvals are required for the execution of the contract, the Buyer has the obligation to provide the necessary licenses and/or authorizations in due time.
3.	Lieferung	Delivery
a.	Die Lieferfrist beginnt mit dem Datum der Erfüllung aller dem Käufer obliegenden technischen, kaufmännischen, finanziellen und sonstigen Voraussetzungen. Insbesondere beginnt die Lieferfrist mit dem Einlangen einer vertraglich vereinbarten Anzahlung. Sind als Besicherung Bankgarantien oder Akkreditive vorgesehen, so beginnt die Lieferfrist mit dem Einlangen der Bankgarantie bzw. Akkreditive und der vereinbarten Anzahlung beim Verkäufer.	The term of delivery commences from the date where the buyer has met all the technical, commercial, financial and other requirements incumbent upon him. In particular the term of delivery commences with the receipt of a down payment as provided in the contract. If a bank guarantee and/or a Letter of Credit is part of the payment terms, the term of delivery commences with receipt of the bank guarantee and/or the Letter of Credit and the down payment.
b.	Die WWS ist berechtigt Teil- und/oder Vorlieferungen	WWS is entitled to allocate partial and/or pre-

VERSION

AVB_GCS_WWS_1.1.20
Valid from: 01.01.2020
Creator: Mag. Isabella Wagner

CONTACT

Phone: +43 7282 5922
Fax: +43 7282 5922-21
E-Mail: office@wws-wasserkraft.at

UID/COMPANY REGISTER

UID: ATU72855136
LG Linz, FN310635t
EORI: ATEOS1000087124

	durchzuführen und zu verrechnen.	shipments.
c.	Die WWS zeigt dem Käufer vor Absendung der Ware seine Versandbereitschaft an. Zeigt der Käufer der WWS an, dass die Absendung der Ware nicht erwünscht ist, gilt die Ware als geliefert und die WWS kann die Lagerung der Ware gegen Ersatz aller damit verbundenen Kosten veranlassen.	The WWS indicates the buyer his readiness for shipment before the equipment is dispatched. In case the buyer shows the WWS that the dispatch of the equipment is undesired, the equipment is to be considered as delivered and the WWS can arrange for the storage against the reimbursement of all costs involved.
d.	Bei Eintreten folgender oder gleichwertiger, nicht auf grober Fahrlässigkeit der WWS oder seiner Lieferanten beruhender Umstände, verlängert sich die Lieferfrist um einen angemessenen Zeitraum: Höhere Gewalt, bewaffnete Auseinandersetzungen, behördliche Eingriffe und Verbote, Transport- und Verzollungsverzug, Transportschäden, Energie- und Rohstoffmangel, Ausschusswerden eines größeren oder wichtigen Arbeitsstückes, Arbeitskonflikte, Ausfall eines wesentlichen, schwer ersetzbaren Zulieferanten usw.	On occurrence of the following or tantamount circumstances not based on gross negligence of the Seller or his suppliers, the term of delivery is extended by an adequate period of time: Force Majeure, armed conflicts, official interferences and prohibitions, delays in transport and customs clearance, damages in transit, shortage of energy and raw materials, defective goods of a larger or important piece of work, industrial conflicts, loss of an important and difficult to substitute sub-contractor et cetera.
e.	Lieferverzögerungen berechtigen den Vertragspartner nicht zur Geltendmachung von Gewährleistungs-, Irrtumsanfechtungs- und/oder Schadenersatzansprüchen. Einseitige Leistungsänderungen durch die WWS wie insbesondere technisch bedingte Fertigungsänderungen sowie Abweichungen von Maßen, Gewichten, Farben und Mustern sind dem Vertragspartner in jedem Fall zumutbar, wenn sie sachlich gerechtfertigt sind. Dies gilt auch für Nachlieferungen.	Delay in delivery does not entitle the buyer to claim warranty, rescission or compensation for damages. The WWS has the right to modify his scope of supply in particular concerning technically production, measures, weights, colors and designs if these are objectively justified. Above mentioned is also applicable to additional supply.
f.	Die Einhaltung der Lieferfrist setzt die Erfüllung sämtlicher Vertragspflichten des Vertragspartners voraus.	The seller can only adhere to the delivery term if the buyer fulfills all his contractual obligations duly.
g.	Der Käufer ist berechtigt vom Vertrag zurückzutreten, wenn ein Lieferverzug aufgrund einer groben Fahrlässigkeit der WWS oder seiner Vorlieferanten vorliegt. In einem solchen Falle ist der Käufer zur wirksamen Geltendmachung des Rücktritts verpflichtet einen eingeschriebenen Brief mit einer darin angemessenen Nachfrist von mindestens drei Monaten zu senden.	The buyer is allowed to withdraw from the contract only in case a delay in delivery is caused by the WWS or his subcontractors and only if the same are guilty of gross negligence. In that case the buyer has the obligation to send a written notification by registered mail stating at least three months respite for fulfilling the contractual obligations.
h.	Falls zwischen den Vertragsparteien bei Vertragsabschluss eine Vertragsstrafe (Pönale) für Lieferverzug vereinbart wurde, wird diese nach folgender Regelung geleistet: Eine nachweislich durch alleiniges Verschulden des Verkäufers eingetretene Verzögerung in der Erfüllung berechtigt den Käufer, für jede vollendete Woche der Verspätung eine Vertragsstrafe von höchstens 0,5 %, insgesamt jedoch maximal 5 %, vom Wert desjenigen Teiles der gegenständlichen Gesamtlieferung zu beanspruchen, der infolge nicht rechtzeitiger Lieferung eines wesentlichen Teiles nicht benützt werden kann, sofern dem Käufer ein Schaden in dieser Höhe erwachsen ist. Weitergehende Ansprüche aus dem Titel des Verzuges sind ausgeschlossen.	In case the contractual partners agreed on a penalty for delay in delivery, this is done according to the following rule: A delay in performance caused by the sole fault of the WWS entitles the buyer to claim for each completed week of delay a contractual penalty of no more than 0,5 %, but no more than 5 % in total, of the value of the part of the total delivery which cannot be used because of the delayed delivery, provided that the buyer has suffered damage in that amount. Further claims from the title of delay are excluded.
4.	Pläne, Unterlagen und Dokumentationen	Plans, Records and Documentation
a.	Pläne, Skizzen, Projektunterlagen, Dokumentationen und sonstige technische Unterlagen bleiben ebenso wie Muster, Modelle, Kataloge, Prospekte, Abbildungen und dergleichen stets geistiges Eigentum der WWS. Sie dürfen ohne Zustimmung des Verkäufers Dritten nicht zugänglich gemacht werden. Jede Verwertung, Vervielfältigung, Verbreitung, Veröffentlichung und Vorführung dürfen nur mit ausdrücklicher Zustimmung erfolgen. Sofern ein Vertragsabschluss nicht erfolgt sind auf Verlangen des Verkäufers alle Unterlagen unverzüglich zurückzustellen.	Plans, sketches, project records, documentation and other technical documentation shall always remain, just as the samples, models, catalogues, brochures, illustrations and suchlike, the intellectual property of the WWS. These may not be made accessible to third parties without the seller's explicit consent. Any utilization, duplication, circulation, publication and demonstration thereof shall only take place with the Seller's explicit approval. If a conclusion of the contract does not occur, the documentation has to be returned immediately at the Seller's request.
b.	Im Preis sind je zwei Sätze, Schnittzeichnungen mit Ersatzteilangaben über die Verschleißteile sowie Betriebs- und Wartungsvorschriften über die einzelnen Komponenten, enthalten. Die Dokumentation ist überwiegend in deutscher Sprache verfasst. Einzelne Datenblätter und Beschreibungen von Komponenten können auch in englischer Sprache gehalten sein.	The price includes two sets of sectional drawings with specifications of spare parts of the wearing parts as well as operating and maintenance instructions of each component. The documentation is predominantly in German. Several data sheets and descriptions of the components can also be provided in English.

c.	Eine Sicherungskopie der eventuell benutzen Software für das Turbinenleitsystem wird als kopierfähige CD/DVD beigelegt.	A software backup copy of the turbine control system is supplied as CD-ROM in copiable version.
d.	Wünscht der Käufer die Übersetzung der in lit b. genannten Dokumentationen, ist dieses Verlangen binnen 14 Tagen nach Übermittlung der Auftragsbestätigung der WWS mitzuteilen, der dann die Übersetzung auf Kosten des Käufers veranlasst.	If the client requests the translation of the documentation stated under littera b., the WWS has to be notified of this demand within 14 days after the forwarding of the Confirmation of Order. He will then arrange for the translation to be done at the buyer's expense.
5.	Geheimhaltung	Secrecy
	Es gilt eine Geheimhaltungsverpflichtung für nicht allgemein zugängliche technische und kaufmännische Informationen.	Technical or commercial information which is not commonly accessible must be held confidential.
6.	Erfüllungsort und Gefahrenübergang	Place of Fulfilment and Transfer of Perils
a.	Erfüllungsort bei Lieferungen ist, sofern im Vertrag nichts anderes vereinbart wurde, der Sitz der WWS. Unabhängig davon, von wem und auf wessen Kosten der Transport organisiert bzw. durchgeführt wird, geht die Gefahr auf den Käufer mit Übergabe an den Transporteur über.	Place of fulfilment shall be, unless otherwise agreed upon in the contract, the WWS's place of business. Regardless who organized respectively executed the transport or at whose expense this was effected the peril passes over to the buyer the moment the forwarding agent takes over the goods.
b.	Erfüllungsort bei Montagearbeiten ist der Ort, an dem die Leistung erbracht wird. Die Gefahr für eine Leistung geht mit Erbringung auf den Käufer über. Sind im Zusammenhang mit einer Lieferung Montagearbeiten durchzuführen, findet auf die Lieferung lit a und auf die Montagearbeiten diese Bestimmung Anwendung.	Place of fulfilment of the installation works is the site where the job of works shall be accomplished. The peril of a job of work passes over to the buyer the moment this is accomplished. If in connection with a shipment there are installation works to be effected, then littera a. is applicable; for installation works this clause is valid.
c.	Gesondert vereinbarte Güteprüfungen oder die Durchführung eines Probebetriebes berühren die Bestimmungen hinsichtlich Erfüllungsortes und Gefahrenübergang nicht.	Quality testing which has been separately agreed upon or the execution of a trial run does not influence the clause regarding place of fulfilment and transfer of peril.
7.	Montage	Installation
	Die Montagekosten sind gesondert angeführt und für zusätzliche Arbeiten gelten die aktuell gültigen Stundensätze.	The installation prices are separately listed and for additional work currently valid rates are charged.
8.	Inbetriebnahme	Commissioning
	Nach der Montage werden die Inbetriebnahme und die Überprüfung der Anlage durchgeführt. Diese erfolgt in Zusammenarbeit mit allen an der Errichtung des Kraftwerkes beteiligten Firmen.	After the installation works the commissioning and the testing shall commence. This shall take place in close collaboration with all the companies involved in the erection of the power plant.
9.	Probetrieb, Übernahme	Trial run, Take over
a.	Vom Käufer ist nach Lieferung und Montage der Anlage ein 2-wöchiger Probetrieb durchzuführen.	After the delivery and installation works the buyer shall execute a 2-weeks trial run.
b.	In der ersten Probebetriebswoche wird durch das Stillsetzen infolge einer vom Verkäufer zurechenbaren Störung im Ausmaß von insgesamt fünf Stunden der durchgehende Probetrieb nicht unterbrochen. Tritt während der zweiten Woche des Probebetriebes eine dem Verkäufer zurechenbare Störung auf, die den Stillstand verursacht, so wird nach Behebung der Störung von neuem mit dem 2-wöchigen Probetrieb begonnen.	A shutdown which occurs during the first week of the trial run due to a fault on the seller's side and lasting altogether five hours, will not interrupt the continuity of the trial run. If during the second week of the trial run a shutdown caused by a fault on the seller's side takes place, a new two weeks trial run will restart after the fault has been eliminated.
c.	Zeigen sich bei der Prüfung oder im Probetrieb Mängel, hat der Käufer dem Verkäufer eine angemessene Behebungsfrist zu setzen. Nach Behebung der Mängel erfolgt eine nochmalige Prüfung. Die mit der Beseitigung der Mängel verbundenen Kosten gehen zu Lasten des Verkäufers.	If during the testing and trial run deficiencies are detected, the buyer sets the seller an adequate time limit to eliminate these. After the elimination of the deficiencies a new testing will be executed. The expenses in connection with the elimination of the deficiencies shall be borne by the seller.
d.	Nach erfolgreicher Beendigung des Probebetriebes spricht der Käufer die Übernahme der Ausrüstung aus, womit die Nutzung der Anlage auf den Käufer übergeht.	After the successful termination of the trial run the buyer declares the equipment as taken over and the utilization of the plant passes over to him.
10.	Preise	Prices
	Die Preise gelten als Festpreise für die Dauer des Vertrages bzw. der Gültigkeit des Angebotes, exkl. Umsatzsteuer.	The prices are to be considered as fix prices for the period of the offer, excluding sales tax.
11.	Haftungsausschluss	Exemption for Liability
a.	Die WWS ist nicht verpflichtet beigelegte Unterlagen (Pläne, Zeichnungen, Musterberechnungen, technische Beschreibungen, behördliche Genehmigungen etc.) auf deren	WWS has no obligation to check data (plans, drawings, calculations, technical descriptions, et certera) provided by the buyer concerning their

	Richtigkeit, Tauglichkeit und Kompatibilität mit den beauftragten Leistungen zu überprüfen. Der Auftragnehmer garantiert die Richtigkeit, Tauglichkeit und Kompatibilität der beigestellten Unterlagen. Die WWS ist nicht verpflichtet, besondere Überprüfungen oder Messungen (Fallhöhe, Wasserdurchfluss, tatsächliche Leistungserbringung, Zustand bestehender Anlagen und Anlagenteile, vorhandene Baulichkeiten etc.) vorzunehmen. Die Prüf-, Warn- oder Hinweispflicht erstreckt sich ausdrücklich nicht auf Umstände und Gegebenheiten technischer oder tatsächlicher Natur, die außerhalb des vereinbarten Angebots- und Lieferumfangs liegen.	compliance with the contract. The buyer is liable for the accuracy, suitability and compatibility of provided data. WWS is furthermore not liable to carry out certain inspections or measurements (water flow, head, effective performance, condition of existing constructions or buildings et certera). WWS is in no case liable for inspection, warning or instruction concerning circumstances beyond his scope of supply.
b.	Die WWS haftet nicht für negative Folgen resultierend aus der offenbaren bzw. versteckten Untauglichkeit der vom Käufer beigestellten Unterlagen, Daten und des vom Käufer beigestellten Stoffes oder unrichtigen Anweisungen des Käufers.	WWS is not liable for negative results due to defects or inaccuracy (evident or hidden) in data, documentation, material or instructions provided by the buyer.
c.	Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, sofern sie nicht auf grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz beruhen. Die WWS haftet nicht für leichte noch für schlicht grobe Fahrlässigkeit und auch nicht für die der Personen, derer sich die WWS zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen bedient hat. Jedenfalls ausgeschlossen ist die Haftung für Prozesskosten, die dem Käufer dadurch entstehen, dass er von Dritten in Anspruch genommen wird sowie die Haftung für Folgeschäden, den entgangenen Gewinn, die Betriebsunterbrechung, den Verlust geschäftlicher Informationen oder für Vermögensschäden. Schadenersatzansprüche jeglicher Art gegen den Verkäufer oder seiner Erfüllungsgehilfen in Fällen von Verzug, Unmöglichkeit, Montagefehlern und auch Reparaturschäden, Beratungsfehlern oder Verletzung vertraglicher Nebenpflichten sind ausgeschlossen. In jedem Fall hat der Vertragspartner bei Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen gegen die WWS das Vorliegen des groben Verschuldens zu beweisen. Werden Anlagen bzw. Anlagenteile durch den Vertragspartner oder dessen Beauftragten unsachgemäß montiert, mangelhaft in Stand gehalten bzw. gewartet oder werden Reparaturen oder Änderungen von dritter Seite durchgeführt, erlöschen sämtliche allenfalls noch bestehende Gewährleistungsrechte und Schadenersatzansprüche gegenüber der WWS.	Claims of damages are excluded except in cases of gross negligence and willful acts. WWS is neither liable for his own slight or simple negligence nor for negligence of other persons whose services he used for the fulfilment of his obligations. Excluded is the liability for costs of litigation incurred by the buyer due to indictments from third parties as well as consequential damages, profit loss, interruption of the operation, loss of business information and financial losses. Claims for damages of any kind in case of delay, impossibility, defects in installation and repair damages, consultation errors or breach of secondary obligation are impossible. The proof of gross negligence and willful acts are incumbent on the buyer. If equipment delivered by the WWS is installed, maintained or repaired improperly by the buyer or his agent or repaired or modified by a third party, all existing claims for warranty or damages against the seller cease to apply.
d.	Jegliche Ansprüche auf Geltendmachung von indirekten oder direkten Folgeschäden wie beispielsweise aufgrund eines Betriebsstillstandes, eines Produktionsausfalles, entgangenen Umsatzes oder Gewinns sind ausgeschlossen.	Any claim of consequential indirect or direct damages like for instance claims for interruptions or stoppage of production, loss of sales or profit are excluded.
e.	Für Sachschäden, die der Käufer im Rahmen eines Unternehmens erleidet, haftet die WWS nicht. Der Vertragspartner verzichtet ausdrücklich auf die Geltendmachung von Ersatzansprüchen (z.B. nach PHG). Der Vertragspartner verpflichtet sich, diesen Verzicht für den Fall der Weiterveräußerung der gelieferten Ware an andere Unternehmen zu überbinden. Weiters verzichtet der Vertragspartner ausdrücklich auf jeglichen Regress für den Fall der Inanspruchnahme nach dem Produkthaftungsgesetz.	WWS is not liable for property losses if the contractual partner is a company. The contractual partner will pass explicitly on claims (for instance claims which are subject to product liability). This is also binding to a further purchaser if the equipment is subject to resale. Furthermore, the buyer will pass explicitly on recourse in case he is confronted with claims based on product liability from a third party.
f.	Alle Schadenersatzansprüche des Vertragspartners, die sich gegen die WWS richten, sind, wenn vertraglich nichts anders vereinbart wurde, mit 10 % des Nettopreises des einzelnen Vertragsgegenstandes beschränkt.	All claims are limited with 10 % of the net price of the subject matter of the contract which is said to constitute a claim for damages against WWS.
g.	Die Anfechtung des Vertrages wegen Irrtum, laesio enormis oder List wird ausgeschlossen. Alle Ansprüche des Kunden verjähren innerhalb eines Jahres.	The contestation of the contract because of error, laesio enormis as well as cunning is excluded. All claims of the customer shall prescribe within one year.
12.	Zahlung	Payment
a.	Mangels gegenteiliger Vereinbarung sind im Einzelfall 40 % der Auftragssumme bei Erhalt der Auftragsbestätigung; 50 % bei Fertigstellung und Bekanntgabe der Lieferbereitschaft; 5 % nach Warenübergabe (längstens aber 6 Monate nach der Bekanntgabe der Lieferbereitschaft); und 5 % zwei Wochen nach erfolgreicher Beendigung des	Unless nothing is otherwise agreed in the individual case 40 % of the contract value are due on receipt of the confirmation of order; 50 % are due after completion and on receipt of the notification of dispatch;

	<p>Probebetriebes (längstens aber 8 Monate nach der Bekanntgabe der Lieferbereitschaft) zur Zahlung fällig. Bei Zahlungsverzug werden 8 % Verzugszinsen p.a. über dem jeweiligen Basiszinssatz verrechnet. Für den Fall des Zahlungsverzuges ist die WWS zur Wahrung seiner Interessen darüber hinaus berechtigt, die Anlage auf geeignete Weise außer Betrieb zu setzen.</p>	<p>5 % are due after the takeover of goods (but at the latest 6 months after notification of dispatch); and 5 % are due two weeks after the successful termination of the trial run (but at the latest 8 months after notification of dispatch) for payment. On default in payment 8 % default interest p.a. above the respective prime rate shall be charged. In case of default in payment WWS is moreover entitled, as protection of his interests, to decommission the plant in an adequate way.</p>
b.	<p>Die Zurückbehaltung von Zahlungen, die Aufrechnung mit Forderungen und die Abtretung von Forderungen gegen die WWS ist ausgeschlossen. Die Zahlungen sind auf ein von der WWS namhaft gemachtes Konto abzugsfrei unmittelbar nach Erhalt der Rechnung zu leisten.</p>	<p>The retention of payments, compensation with counterclaims and the cessions of claims against the WWS is forbidden. Payments are to be effected net on an account declared by WWS immediately after receipt of the invoice.</p>
13.	Eigentumsvorbehalt	Retention of Title
a.	<p>Die von uns gelieferten Waren bleiben bis zur vollständigen Bezahlung aller Rechnungsbeträge einschließlich aller Nebenforderungen mit Zinsen und Betriebskosten aus allen Lieferungen im Eigentum der WWS. Es gilt der verlängerte Eigentumsvorbehalt.</p>	<p>The goods shall remain property of WWS until the purchase price and in case of dunning procedure additional collateral charges and prosecution charges have been paid in full. This applies also to resales.</p>
b.	<p>Ist die Bezahlung des Kaufpreises insbesondere wegen drohender Zahlungsunfähigkeit oder einem anhängigen Exekutionsverfahren gefährdet, ist die WWS berechtigt, die Ware auf Kosten des Käufers zu demontieren und sicherzustellen. Der Käufer hat die WWS unverzüglich zu verständigen, wenn über sein Vermögen das Konkurs- oder Ausgleichsverfahren eröffnet oder auf sein Vermögen Exekution geführt wird.</p>	<p>If the payment of the purchase price is endangered, particularly due to lack of payment, impending insolvency or pending forced sales et cetera, WWS is entitled to dismantle the equipment and place in safe-keeping at the buyer's expenses. The buyer has to inform the WWS immediately if any bankruptcy or clearing proceedings are led open on his assets or if a forced sale is conducted on his assets.</p>
c.	<p>Der Käufer hat während der Dauer des Eigentumsvorbehaltes die Pflicht, den Kaufgegenstand ordnungsgemäß zu verwahren und instand zu halten.</p>	<p>The buyer has the responsibility to take the goods into custody and to see to their maintenance for the whole period of Retention of Title.</p>
d.	<p>Eine Verpfändung, Sicherungsübereignung oder sonstige Belastung der Vorbehaltsware ist während der Dauer des Eigentumsrechts des Verkäufers unzulässig. Zugriffe Dritter auf das Vorbehaltseigentum sind unverzüglich zu melden. Der Vertragspartner hat alles zur Abwehr derartiger Zugriffe Dritter erforderlicher auf seine Kosten zu unternehmen und die WWS hinsichtlich aller Kosten aus der Wahrung der Eigentumsansprüche (z.B. Exekutionsklagen) schad- und klaglos zu halten.</p>	<p>During the whole period of Retention of Title, a pledging or mortgage or any encumbrance concerning the goods is strictly prohibited. Any attempt for access from third party to the goods must be communicated immediately to the WWS. The buyer has to arrange for all the needful to fend off these attempts at his costs and to keep the WWS indemnified and held harmless.</p>
e.	<p>Der Vertragspartner tritt die ihm aus einer Zerstörung oder Beschädigung der Vorbehaltsware erwachsenden Versicherungs- oder Schadenersatzansprüche bereits im Voraus an die WWS ab bzw. verpflichtet sich, für eine ordnungsgemäße Abtretung dieser Ansprüche an WWS auf erste Anforderung zu sorgen.</p>	<p>The contracting partner assigns to the WWS any insurance or compensation claim arising out of destruction of conditional goods in advance or rather ensures a proper assignment of these claims.</p>
14.	Gewährleistung	Warranty
a.	<p>Der Käufer hat jede Lieferung und Leistung sofort auf Vollständigkeit und Mangelfreiheit zu prüfen. Allfällige Mängel und Beanstandungen sind unverzüglich spätestens binnen 5 Werktagen schriftlich unter genauer Mängelbezeichnung der WWS bekannt zu geben, andernfalls werden jegliche Ansprüche ausgeschlossen. Die Beweislastumkehr nach § 924 ABGB und das besondere Rückgriffsrecht nach § 933b ABGB sind ausgeschlossen.</p>	<p>The buyer immediately has to inspect the delivery and workmanship effected on its completeness and to check if these are free from defects. Possible defects and reclamations et cetera shall be reported immediately and no later than 5 workdays to the WWS by means of a written list naming the defects in detail or else claims of any kind shall be excluded. The shifting of the burden of proof according to section 924 ABGB (Austrian Civilian Code) and the special right of recourse according to section 933b ABGB are excluded.</p>
b.	<p>Die Gewährleistung und der Schadenersatz werden nach Wahl des Verkäufers entweder durch Reparatur oder Austausch geleistet.</p>	<p>The WWS is entitled in case of assertion of guaranty and/or compensation to choose between repair or replacement of the defected equipment.</p>
c.	<p>Vom Austausch ausgeschlossen sind der natürliche Verschleiß, die unsachgemäße Behandlung, mangelhafte oder nicht nach den Wartungsvorschriften durchgeführte Wartung und ähnliches.</p>	<p>Excluded from replacement is natural wear, improper treatment, maintenance which is effected inadequately or not according to the maintenance instructions or something similar.</p>
d.	<p>Die Gewährleistung umfasst ausschließlich ausdrücklich</p>	<p>The warranty only covers expressly agreed</p>

	vereinbarte Eigenschaften der Ware oder der Leistung. Die Gewährleistungsfrist beträgt grundsätzlich ein Jahr ab Übergabe, und ist jedenfalls nicht länger als die Gewährleistungsfrist des Sublieferanten im Fall von Zukaufsteilen.	specifications of the supply or the service. The warranty period is generally valid for one year from delivery, but no longer than the warranty period granted by sub-suppliers in case of purchased parts.
15.	Gewerbliche Schutzrechte und Urheberrecht	Industrial Property Rights and Copyrights
	Ausführungsunterlagen wie z.B. Pläne, Skizzen, die im Punkt IV. genannten Dokumentationsunterlagen sowie sonstige technische Unterlagen bleiben ebenso wie Muster, Kataloge, Prospekte, Abbildungen und dergleichen geistiges Eigentum der WWS. Wird eine Ware von der WWS aufgrund von Konstruktionsangaben, Zeichnungen und Modellen oder sonstigen Spezifikationen des Käufers angefertigt, hat der Käufer den Verkäufer bei allfälliger Verletzung von Schutzrechten schad- und klaglos zu halten.	Documentation such as plans, sketches, records such as mentioned under point IV. or other technical documentation remain, like the models, catalogues, brochures, illustrations and suchlike, the intellectual property of the WWS. If the WWS manufactures equipment based on construction specifications, drawings and models or other specifications given by the buyer, the buyer will indemnify and hold harmless the WWS from and against possible infringements.
16.	Softwarenutzung	Use of Software
	Der Kunde verpflichtet sich, Herstellerangaben, insbesondere Copyright-Vermerke, nicht zu entfernen oder ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung zu verändern. Alle sonstigen Rechte an der Software und den Dokumentationen einschließlich der Kopien bleiben bei uns bzw. beim Softwarelieferanten. Die Vergabe von Unterlizenzen ist nicht zulässig.	The customer agrees to not remove manufacturer information, in particular copyright notices or to change the software without our prior written consent. All other rights to the software and the documentation including the copies remain with us or with the software supplier. Sublicensing is not permitted.
17.	Rücktritt vom Vertrag	Cancellation of contract by the WWS
a.	Unabhängig von seinen sonstigen Rechten ist die WWS berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten: i. wenn die Ausführung der Lieferung bzw. der Beginn oder die Weiterführung der Leistung aus Gründen, die der Käufer zu vertreten hat, unmöglich oder trotz Setzung einer angemessenen Nachfrist weiter verzögert wird; oder ii. wenn Bedenken hinsichtlich der Zahlungsfähigkeit des Käufers entstanden sind und dieser auf Begehren des Verkäufers weder Vorauszahlung leistet, noch vor Lieferung eine taugliche Sicherheit beibringt.	Irrespective of other rights WWS is entitled to withdraw from the contract: i. if the execution of the delivery, the commencement or continuation of the service is impossible or delayed because of a neglected buyer's obligation or despite a reasonable period of grace; or ii. if there have been concerns about the buyer's ability to pay, and he doesn't pay despite a request for advance payment by the WWS or the buyer doesn't provide adequate security before delivery.
b.	Der Rücktritt kann auch hinsichtlich eines noch offenen Teiles der Lieferung oder Leistung aus obigen Gründen erklärt werden.	The withdrawal may also be declared in respect of an outstanding part of the delivery or service for the above reasons.
c.	Falls über das Vermögen einer Vertragspartei ein Insolvenzverfahren eröffnet wird oder ein Antrag auf Einleitung eines Insolvenzverfahrens mangels hinreichenden Vermögens abgewiesen wird, ist die andere Vertragspartei berechtigt ohne Setzung einer Nachfrist vom Vertrag zurückzutreten.	If insolvency proceedings are instituted over the assets of either contractual partner or if an application for insolvency proceedings is rejected for lack of sufficient assets, the other contractual partner shall be entitled to rescind the contract without granting a grace period.
18.	Datenschutz	Data protection
	Der Vertragspartner wird entsprechend Art. 13 EU-DSGVO darauf hingewiesen, dass von ihm folgende personenbezogene Daten: Name, Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, UID-Nr., Bankdaten zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen (Anfragenbeantwortung, Angebotserstellung) sowie folglich Vertragserfüllung und gegebenenfalls Mitteilungen über Produkte/Dienstleistungen, Dokumentenverwaltung sowie Rechnungswesen/Zahlungsabwicklung und Logistik gespeichert bzw. verarbeitet werden. Zur Erfüllung des Vertragsverhältnisses ist es möglicherweise auch erforderlich, Ihre Daten an Dritte, Gerichte oder Behörden, weiterzuleiten. Eine Weiterleitung Ihrer Daten erfolgt ausschließlich auf Grundlage der DSGVO, insbesondere zur Erfüllung des Vertragsverhältnisses oder aufgrund Ihrer vorherigen Einwilligung.	The contractual partner is, according to Art 13 EU-GDPR informed that the following personal data is saved, processed and forwarded for the purpose of performing pre-contractual measures or contractual fulfilment, customer support and marketing, document management as well as for accounting an logistics: name, address, telephone number, e-mail, VAT ID, account data. Performance of pre-contractual or contractual procedures, the fulfilment of legal obligations as well as the legitimate economic interests of WWS represent the legal basis for data processing.
19.	Rechtswahl, Gerichtsstand	Choice of Law, Legal Venue
a.	Auf die zwischen uns und dem Vertragspartner begründeten Rechtsverhältnisse findet österreichisches materielles Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts Anwendung.	In the legal relations between the WWS and the buyer applies the Austrian Law, excluding the UN Sales Law (Vienna Convention).

b.	Ausschließlicher Gerichtsstand ist das sachlich zuständige Gericht am Sitz der WWS, das Landesgericht Linz. Der WWS bleibt es vorbehalten, einen anderen Gerichtsstand oder das Internationale Schiedsgericht (der Wirtschaftskammer Österreichs, Wiener Regeln) in Anspruch zu nehmen.	The exclusive place of jurisdiction is the relevant court at the place of business of the WWS, the court at Linz. The WWS is entitled to choose another place of venue or arbitration under the Rules of the Vienna International Arbitral Center (Vienna Rules).
20.	Sonstiges	Miscellaneous
a.	Wurde vertraglich nichts anderes vereinbart, ist Deutsch die einzig gültige Vertragssprache.	If nothing else has been agreed, German is the valid contract language.
b.	Im Zweifel ist der deutschen Version in Auslegungstreitigkeiten der Vorzug zu geben.	In case of doubt, preference should be given the German version of the contract to interpretation disputes.
21.	Salvatorische Klausel, Gültigkeit	Salvatory Clause, Validity
	Sollten einzelne oder mehrere (Teil-) Bestimmungen des Vertrages rechtsunwirksam sein oder ungültig werden, berührt dies die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht. An Stelle der ungültigen Bestimmung gilt eine Bestimmung als vereinbart, deren wirtschaftlicher Zweck der ungültigen Bestimmung auf rechtlich zulässige Weise am nächsten kommt.	If single or several (partial-) regulation of the contract have no legal force or become null and void, this shall not affect the validity of the rest of the regulations. In lieu of an invalid regulation another regulation shall be considered as valid, whose economical purpose comes nearest in a legally permissible manner to the invalid regulation.